

## DOCUMENT RESUME

ED 429 451

FL 025 801

TITLE English Acquisition Services: A Summary of Bilingual Programs and English as a Second Language Programs for School Year 1997-98. Report of the Superintendent of Public Instruction to the Arizona Legislature.

INSTITUTION Arizona State Dept. of Education, Phoenix.

PUB DATE 1999-01-00

NOTE 31p.

PUB TYPE Reports - Descriptive (141)

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.

DESCRIPTORS Achievement Tests; \*Bilingual Education Programs; Charter Schools; Elementary Secondary Education; \*English (Second Language); Expenditures; \*Limited English Speaking; Program Descriptions; \*Public Schools; Scores; \*Second Language Programs; State Surveys; \*Statewide Planning; Student Evaluation; Student Placement; Teacher Qualifications

IDENTIFIERS \*Arizona

## ABSTRACT

The report compiles information on Arizona's public school programs serving limited-English-proficient (LEP) students, including both bilingual education and English-as-a-Second-Language programs, as mandated by state law. It contains data submitted by school districts, schools, and charter schools concerning primary home language identification, student assessment, program services, program participation, achievement test results and exemption by program model, reassessment, program staff and qualifications, and funds used by districts and charter schools for LEP students. An introductory section provides background information and statewide summary data. Detail tables, arranged by district or school, and a glossary are included. (MSE)

\*\*\*\*\*

\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*

\* from the original document. \*

\*\*\*\*\*

ED 429 451

# REPORT

of the Superintendent of Public Instruction to the Arizona Legislature

## *English Acquisition Services: a Summary of Bilingual Programs and English as a Second Language Programs*

for School Year 1997-98

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as  
received from the person or organization  
originating it.

☐ Minor changes have been made to  
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this  
document do not necessarily represent  
official OERI position or policy.

Linda Edington

Lisa Graham Keegan, Superintendent  
January 1999

BEST COPY AVAILABLE

In Compliance with ARS §15-756

FL 025801



State of Arizona  
Department of Education

Lisa Graham Keegan  
Superintendent of  
Public Instruction

January 31, 1999

Dear Members of the Legislature:

The Arizona Department of Education (ADE) is required by law to submit an annual report summarizing the state's programs on behalf of Limited English Proficient (LEP) students. These programs are called bilingual education and English as a Second Language (ESL).

Our goal is to ensure that all Arizona students, regardless of primary language or culture, have equal access to an extraordinary education. Arizona is a diverse state with nearly 200,000 K-12 students whose primary home language is something other than English. We believe very strongly that our schools must be committed bringing all LEP students to a level where they can read and write proficiently in English at the earliest possible date. Reading and writing in English can and should be the top educational priority for the teachers charged with the education of LEP students.

As a state, we believe very strongly in bilingualism and the strength of diversity. However, the federal, state, and local role in funding programs for LEP students is to develop proficiency in English.

The English Acquisition Services Report is a compilation of information as school districts, individual schools and public charter schools submitted it to us. In some cases schools and districts reported conflicting information, causing confusion and making analysis difficult. In addition, although the deadline for submission of information was extended three times, 40 percent sent their data to the Department in December making thorough analysis impossible.

Significant progress was made in the way the Department collects data. For the first time, information was submitted electronically. Districts and schools entered their data directly on the ADE World Wide Web page through a system called Arizona Language Census and Program Report (ALCAP). This method of data collection replaced the inefficient and cumbersome paper-based reporting system of previous years and provides for improved collection and analysis. Moreover, it is a living data collection instrument that will collect more and better data as it is fused with the Student Accountability Information System (SAIS).

The report contains several detailed sections, broken down by district and school. These sections illustrate home language figures, reassessment numbers, achievement tests, program participation and staffing, funding and reporting compliance. Though not all districts and charter schools complied with the requirement to submit data, total response (including those districts and charter schools without LEP students) represented over 92 percent of Arizona's students.

The Arizona Department of Education, while not making specific policy recommendations in this report, believes very strongly that program reform is essential. For this past school year, less than 12 percent of reassessed LEP students were declared proficient in English; less than 5 percent of all LEP students were declared proficient in English. If we are a state that believes in providing an extraordinary education to all students and that raising student achievement levels is important, we cannot sit idly by and accept results like these. We must empower our parents, provide equal access to an extraordinary education for our students and reform these programs now.

1535 West Jefferson, Phoenix, Arizona 85007 • 602-542-4361

## **TABLE OF CONTENTS**

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Introduction.....                                       | 3  |
| Summary Table .....                                     | 5  |
| Primary Home Language.....                              | 6  |
| Assessment of Limited English Proficient Students ..... | 8  |
| Participation in Programs .....                         | 11 |
| Achievement Test Data and Exemption.....                | 13 |
| Reassessment .....                                      | 17 |
| Program Staffing .....                                  | 19 |
| Program Funding.....                                    | 20 |
| Abbreviations Used .....                                | 22 |
| Glossary .....                                          | 23 |

### **Detail Tables**

|                                                   |
|---------------------------------------------------|
| Primary Home Language                             |
| Assessment of Limited English Proficient Students |
| Participation in Programs                         |
| Achievement Test Data                             |
| Reassessment                                      |
| Program Staffing                                  |
| Program Funding                                   |

The information contained in this report was compiled from information submitted to the Arizona Department of Education by school districts, schools, charter schools, and charter school sites.

## INTRODUCTION

Arizona Revised Statutes (A.R.S.) §15-751 through §15-756 require that all public school districts in Arizona provide specific instructional services designed to address the needs of Limited English Proficient (LEP) students. The legislation's goal is to enable students to become sufficiently proficient in English to succeed in classes taught in English. Charter schools are bound by this legislation as well. These statutes require all school districts and charter schools to report annually on the identification and assessment of LEP students, and the program services provided to them. They require district self-assessment and provide a funding provision (Group B weight) for school districts and charter schools that provide program services for LEP students.

This **English Acquisition Services Report** contains information from school districts, schools, and charter schools. It presents data summaries and detail covering the following areas:

- Primary home language identification
- Assessment
- Program services
- Achievement test results
- Reassessment
- Program staff and qualifications
- Funds used by districts and charter schools for LEP students

The report is arranged with background information and statewide summary data presented in the front section. Following the summary data are tables of detail data presented by district or by school, as appropriate. Both the summary data and detail tables are a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education (ADE).

**Data Collection.** In previous years school districts reported using paper forms. The method was cumbersome, information was often incomplete or illegible, summarizing was both difficult and time-consuming, and ad hoc inquiries were not possible. A new electronic reporting system was designed and instituted in 1998 to enable information to be gathered rapidly and accurately, and analyzed effectively. Districts, schools, and charter schools participated in this new system by entering information over the World Wide Web directly into the Department of Education's database; some (larger) districts sent large electronic files by e-mail or magnetic media. Information was reported at both the district level and the school level, by classroom or grade.

- |                 |                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| District level: | listing and description of program services<br>reclassification and drop-outs<br>number and qualifications of program staff<br>source and amount of monies expended                |
| School level:   | primary home language of all students<br>identification and assessment of LEP students<br>participation in program options<br>reassessment of limited English proficient students. |

The Arizona Department of Education foresaw the need to offer effective and thorough training in the new reporting system, to facilitate reporting by school districts and charter schools. In September 1998 ADE "trained the trainers" by educating five Regional Training Centers on the new system, in preparation for these centers making training and help-desk services available to schools, districts, and charter schools across the state.

Also in September, ADE's Academic Support Division (ASD) informed all Arizona school districts and charter schools of the new reporting system, and of the need to complete their reports by October 31. The regional centers offered multiple opportunities and locations for training in the new system, with numerous formal classes scheduled throughout October, and informal training thereafter.

In order to ensure the highest possible degree of report submission, the reporting deadline was extended twice. The original requirement was for data to be submitted by October 31. That deadline was formally extended to November 18. When a significant number of districts strongly requested more time, another formal extension was given, this time to December 18 (report submission was informally accepted until December 24). These extensions were meant to assure that every institution was given an opportunity to report, including those that had received training late, as well as those that experienced initial difficulty establishing electronic data exchange with ADE.

**District Noncompliance.** The Superintendent of Public Instruction will report to the State Board of Education those districts not submitting reports and which appear to be in noncompliance.

**Summary Data.** The data presented in this report are a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education (ADE). In some cases data may be inconsistent from table to table.

On the following page is a table summarizing statewide totals for home language, student English proficiency assessment, participation in language programs, achievement testing, student reassessment, program staffing, and program funding.

## Summary Table

### LANGUAGE

|                                                                    |         |
|--------------------------------------------------------------------|---------|
| Students reported as primary speakers of English Language .....    | 550,298 |
| Students reported as having home language other than English ..... | 192,874 |
| Primary speakers of Spanish .....                                  | 163,465 |
| Primary speakers of Navajo .....                                   | 11,837  |
| Speakers of other than Spanish or Navajo .....                     | 17,572  |

### ASSESSMENT

|                                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|
| Students reported as Limited English Proficient (LEP) .....          | 111,207 |
| Number of students schools did not test in their home language ..... | 1,759   |

### PROGRAMS

|                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| LEP students reported in programs ..... | 112,522 |
|-----------------------------------------|---------|

### ACHIEVEMENT TESTING

|                                                                        |        |
|------------------------------------------------------------------------|--------|
| LEP students in programs who participated in achievement testing ..... | 58,871 |
| LEP students not participating in achievement testing .....            | 40,423 |

### REASSESSMENT

|                                                                                                    |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Students reported as reassessed .....                                                              | 38,478 |
| Met oral language proficiency criterion .....                                                      | 20,424 |
| Met parent opinion criterion .....                                                                 | 16,341 |
| Met teacher verification criterion .....                                                           | 14,867 |
| Met writing criterion .....                                                                        | 13,995 |
| Met reading criterion .....                                                                        | 8,637  |
| Met all five criteria and reclassified as English proficient .....                                 | 4,527  |
| Percent of <u>all</u> LEP students in a program reclassified as English proficient this year ..... | 4%     |
| Percent of <u>reassessed</u> * students reclassified as English proficient this year .....         | 11.7%  |
| Percent of reclassified students reclassified within four years of service .....                   | 75.3%  |

### PROGRAM STAFFING

|                                                                                      |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Teachers reported holding ESL or Bilingual Endorsement .....                         | 4,843 |
| ESL Endorsement (Permanent) .....                                                    | 2,358 |
| Bilingual Endorsement (Permanent) .....                                              | 1,484 |
| ESL or Bilingual Endorsement (Provisional) .....                                     | 1,001 |
| Teachers providing services reported as not holding required endorsements .....      | 2,297 |
| Non-certified staff reported as assisting delivery of services to LEP students ..... | 2,490 |

### PROGRAM FUNDING

|                                                              |               |
|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Program funds reported from Federal Sources .....            | \$106,102,059 |
| Program funds reported from LEP Group B Weighted Funds ..... | \$15,137,939  |
| Program funds reported from other Sources** .....            | \$239,959,450 |

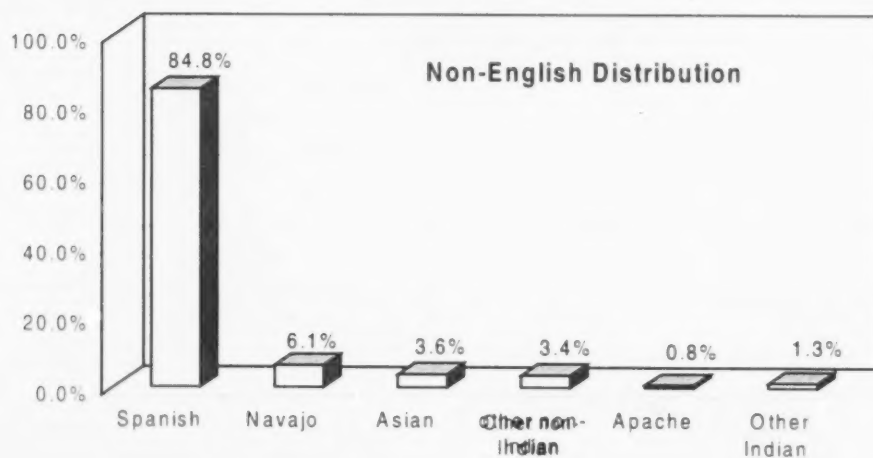
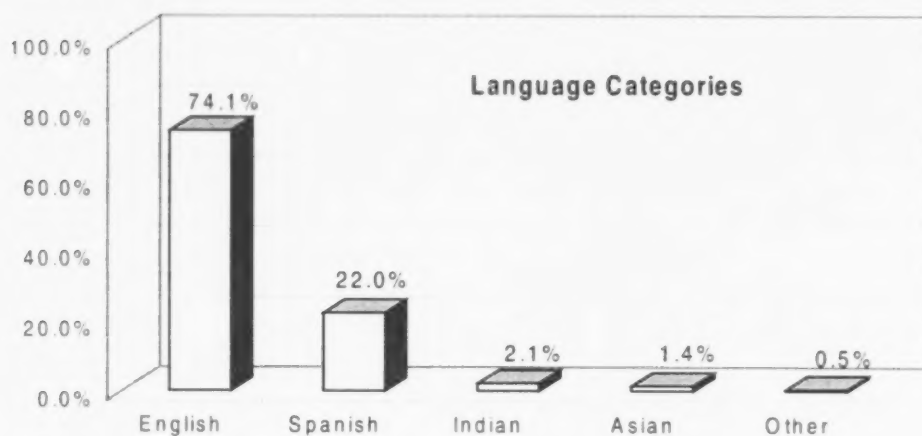
This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

\* School districts are required to reassess LEP students every two years (per A.R.S. §15-753.C.1.)

\*\* Other funding may come from such additional sources as local grant monies, donations, desegregation monies, in-kind monies, or local contributions by public and private entities.

## PRIMARY HOME LANGUAGE

### ARIZONA STUDENTS BY NATIVE LANGUAGE PROFICIENCY 1997-1998



This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

**Language Codes:**

The reporting system accommodates forty-three languages as well as English and two "Other" language categories (Other Indian and Other non-Indian):

| English (no code)  |                      |                            |
|--------------------|----------------------|----------------------------|
| 01 Spanish         | 16 Korean            | 31 Chemehuevi              |
| 02 Arabic          | 17 Laotian           | 32 Cocopah                 |
| 03 Cambodian       | 18 Mandarin          | 33 Hopi                    |
| 04 Cantonese       | 19 Polish            | 34 Hualapai                |
| 05 Czechoslovakian | 20 Portuguese        | 35 Kaibab-Paiute           |
| 06 Dutch           | 21 Romanian          | 36 Maricopa                |
| 07 Filipino        | 22 Russian           | 37 Mohave                  |
| 08 Finnish         | 23 Thai              | 38 Tohono O'odham (Papago) |
| 09 French          | 24 Ukrainian         | 39 Pima                    |
| 10 German          | 25 Vietnamese        | 40 Supai                   |
| 11 Greek           | 26 Yugoslavian       | 41 Tewa                    |
| 12 Hebrew          | 27 Other non-Indian  | 42 Yaqui                   |
| 13 Hungarian       | 28 Navajo            | 43 Yavapai                 |
| 14 Italian         | 29 Apache—San Carlos | 44 Yuma                    |
| 15 Japanese        | 30 Apache—Whiteriver | 45 Other Indian            |

## IDENTIFICATION AND ASSESSMENT OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT (LEP) STUDENTS

Students identified as having a primary home language other than English (PHLOTE) are assessed for English language proficiency. The commonly used language proficiency tools are:

- Bilingual Syntax Measure (BSM), I and II.
- IDEA Oral Language Proficiency Test (IPT), I and II.
- Language Assessment Scales (LAS), I and II.

The procedures for assessing the English language proficiency of students having a primary home language other than English are specified by State Board Rule R7-2-306.B.

1. Students in kindergarten and first grade whose primary language is other than English shall be administered an oral language proficiency assessment test approved by the State Board of Education for the purpose of assessing the comprehension and speaking of English. Students in kindergarten and first grade who score below the publisher's designated score for fluent English proficient shall be classified as limited English proficient (LEP) students.
2. Students in grades 2-12 whose primary language is other than English may be screened before the administration of a State Board of Education approved oral language proficiency assessment test. For the purpose of screening, schools shall review the achievement level on the English reading comprehension subtest of the state pupil achievement-testing program. Students in grades 2-12 whose primary language is other than English and who score at or below the 40<sup>th</sup> percentile or for whom no standardized test scores are available shall be administered an oral language proficiency assessment test approved by the State Board of Education. Students who score below the publisher's designated score for fluent English proficient shall be classified as limited English proficient.
3. Upon district staff recommendation or parental request, students in grades 2-12 whose primary language is other than English and who score above the 40<sup>th</sup> percentile on the reading comprehension subtest of the state pupil achievement testing program shall be administered an oral language proficiency assessment test approved by the State Board of Education. Students who score below the publisher's designated score for fluent English proficient shall be classified as limited English proficient.
4. Students in grades 2-12 whose primary language is other than English and who score as fluent English proficient on the State Board of Education's approved oral language proficiency assessment test shall be evaluated for achievement in English reading and writing. Students who are determined to be performing below district standards established pursuant to R7-2-301 and R7-2-302 for grade level shall be tentatively classified as limited English proficient and referred for primary language assessment.
5. English language proficiency assessments shall be conducted by individuals who are proficient in English and who have been thoroughly trained to administer and score the test or procedure.

## Identification and Assessment of LEP Students

|                                                                 |         |
|-----------------------------------------------------------------|---------|
| Number of Students tested first time --oral language assessment | 44,178  |
| Assessed using writing in addition to oral                      | 22,838  |
| Number of students tested using IPT <sup>1</sup>                | 23,328  |
| percent students tested using IPT                               | 52.8 %  |
| Number of students tested using LAS <sup>2</sup>                | 19,061  |
| Percent students tested using LAS                               | 43.15 % |
| Number of students tested using BSM <sup>3</sup>                | 1,105   |
| Percent students tested using BSM                               | 2.5 %   |
| Number of students continuing to be identified as LEP           | 78,901  |
| Number of students reported tested in their home language       | 30,777  |

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

<sup>1</sup> IPT ..... IDEA Oral Language Proficiency Test

<sup>2</sup> LAS ..... Language Assessment Scales

<sup>3</sup> BSM ..... Bilingual Syntax Measure

The table on the next page shows assessment tools used and number of students assessed by grade.

## Language Assessments

### Prior Assessments

|                | KDG | 1      | 2      | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | UE <sup>1</sup> | US <sup>2</sup> | TOTAL  |
|----------------|-----|--------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-----------------|-----------------|--------|
| Continuing LEP | 570 | 10,813 | 10,152 | 9,454 | 8,320 | 7,696 | 7,054 | 5,992 | 5,559 | 3,274 | 3,923 | 3,062 | 2,665 | 213             | 154             | 78,901 |

### Initial Assessment of Students with a Primary Home Language other than English

#### Oral Language Assessment

|                       | KDG   | 1     | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     | 8   | 9     | 10  | 11  | 12  | UE <sup>1</sup> | US <sup>2</sup> | TOTAL  |
|-----------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-----|-------|-----|-----|-----|-----------------|-----------------|--------|
| BSM <sup>3</sup>      | 474   | 102   | 142   | 88    | 62    | 42    | 42    | 73    | 53  | 19    | 4   | 2   | 2   | 0               | 0               | 1,105  |
| LAS <sup>4</sup>      | 7,761 | 1,775 | 1,446 | 1,184 | 1,082 | 1,010 | 856   | 878   | 769 | 1,134 | 525 | 326 | 171 | 11              | 133             | 19,061 |
| IPT <sup>5</sup>      | 7,089 | 2,554 | 1,838 | 1,574 | 1,448 | 1,264 | 1,183 | 1,099 | 918 | 2,895 | 655 | 432 | 355 | 16              | 8               | 23,328 |
| APP OTH <sup>6</sup>  | 77    | 61    | 60    | 81    | 45    | 54    | 47    | 54    | 51  | 34    | 20  | 15  | 5   | 1               | 17              | 622    |
| SPED ALT <sup>7</sup> | 9     | 7     | 2     | 1     | 8     | 3     | 4     | 7     | 4   | 2     | 1   | 2   | 0   | 12              | 0               | 62     |
| Total Assessments:    |       |       |       |       |       |       |       |       |     |       |     |     |     |                 |                 | 44,178 |

#### Reading/Writing Assessment

|                                |        |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |     |     |    |     |        |
|--------------------------------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-----|-----|----|-----|--------|
| State reading Comp             | 209    | 193   | 1,380 | 1,674 | 1,386 | 1,281 | 1,334 | 1,205 | 1,039 | 2,151 | 683   | 410 | 394 | 7  | 181 | 13,527 |
| District Reading               | 569    | 299   | 3,366 | 2,750 | 2,377 | 1,897 | 1,770 | 1,652 | 1,393 | 4,039 | 1,013 | 634 | 560 | 8  | 179 | 22,506 |
| District Writing               | 289    | 365   | 3,341 | 2,783 | 2,366 | 1,987 | 1,816 | 1,722 | 1,575 | 4,288 | 988   | 607 | 550 | 8  | 153 | 22,838 |
| Identified as New LEP Students | 12,454 | 3,256 | 2,697 | 2,136 | 1,881 | 1,477 | 1,370 | 1,395 | 1,101 | 3,051 | 894   | 446 | 292 | 28 | 250 | 32,728 |
| Assessed in Primary Language   | 11,971 | 3,298 | 2,586 | 2,047 | 1,840 | 1,405 | 1,315 | 1,282 | 1,000 | 2,634 | 766   | 359 | 251 | 23 | 0   | 30,777 |

<sup>1</sup>Ungraded Elementary   <sup>2</sup>Ungraded Secondary   <sup>3</sup>Bilingual Syntax Measure   <sup>4</sup>Language Assessment Scales   <sup>5</sup>IDEA Oral Language Proficiency Test   <sup>6</sup>Appropriate Other  
<sup>7</sup>Special Education Alternate

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education

## PROFICIENCY AND PARTICIPATION IN PROGRAMS UNDER ARS §15-754

The specific program requirements which school districts and charter schools must meet in implementing services for LEP students under A.R.S. §15-754 are:

**K-6 TRANSITIONAL BILINGUAL PROGRAM.** An organized program of instruction conducted in a kindergarten program and in grades 1 through 6 in which participating pupils receive instruction in and through English and the primary home language of the students. The principal goal of a Transitional Bilingual Program is to increase the English language proficiency and academic achievement of the pupils in order to transfer them to all-English instruction when they meet reassessment criteria as prescribed in A.R.S. §15-753, subsection C.

**7-12 SECONDARY BILINGUAL PROGRAM.** Language learning programs for grades 7-12 consisting of a structured bilingual program to promote English language proficiency and academic achievement. This approach uses the pupil's primary home language for instruction in the elective and non-elective content courses required for graduation.

**K-12 BILINGUAL-BICULTURAL PROGRAM.** Programs for kindergarten and grades 1-8, or for kindergarten and grades 1-12, consisting of a system of instruction using two languages, one of which is English, as a vehicle for instruction and delivery. The K-12 Bilingual-Bicultural Program is a means of instruction that builds on and expands the existing language skills of each participating pupil and enables the pupil to achieve competency and literacy in both languages. This instruction shall include the history and culture of this state and the United States, as well as customs and values of the cultures associated with the languages being taught.

**ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL) PROGRAM.** A formal ESL program consisting of:

- (a) daily instruction in English language development, including
  - i. listening and speaking skills;
  - ii. reading and writing skills;
  - iii. cognitive and academic skills development in English; and
- (b) a plan to develop an understanding of the history and culture of the United States as well as an understanding of customs and values of the cultures associated with the primary home language of the pupils in the program.

**INDIVIDUAL EDUCATION PROGRAM.** An individual education program is a systematic, individualized program of instruction designed to ensure equal educational opportunities for the student by promoting English language development and by sustaining normal academic achievement through the use, to the extent possible, of the pupil's primary home language for subject matter instruction. Individuals such as paraprofessionals, community members, or other pupils proficient in the primary home language of the student may serve as long as it is done under the supervision of a certified bilingual/ESL teacher. There are two criteria for serving LEP students with an individual education program:

- school districts and charter schools with less than 10 LEP students per grade per school
- parental request.

## Participation in Bilingual/ESL Programs

|                                                             |        |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| Number of LEP based on oral language proficiency assessment | 89,083 |
| % LEP based on oral language assessment                     | 79.8 % |
| Number below district standards in reading or writing       | 82,492 |
| Percentage below district standards in reading or writing   | 73.9 % |

| Program Option                                         |                                                    | Number of of LEP Participants Served |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| A                                                      | K-6 Transitional Bilingual Program                 | 23,507                               |
| B                                                      | 7-12 Secondary Bilingual Program                   | 6,350                                |
| C                                                      | K-12 Bilingual-Bicultural Program                  | 11,487                               |
| <b>Subtotal, Bilingual programs:</b>                   |                                                    | <b>41,344</b>                        |
| D                                                      | English As A Second Language (ESL) Program         | 64,428                               |
| <b>Subtotal, English As A Second Language program:</b> |                                                    | <b>64,428</b>                        |
| E                                                      | Individual Education Program                       | 5,390                                |
| F                                                      | Individual Education Program (at parental request) | 1,360                                |
| <b>Subtotal, Individual Education Programs:</b>        |                                                    | <b>6,750</b>                         |
| <b>Total:</b>                                          |                                                    | <b>112,522</b>                       |

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

## STATE PUPIL ACHIEVEMENT TEST DATA OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT (LEP) STUDENTS BY PROGRAM MODEL

Arizona Revised Statutes §15-741 requires that school district and charter schools test students annually in areas of reading, grammar, and mathematics. Grades 3-12 were tested in the spring of 1998, using the norm-referenced Stanford 9 Achievement Test.

The state collects data on individual characteristics for each student who is administered a state Pupil Achievement Test through the Pupil Variable Information section of the testing instrument. Variable Seven on the state Pupil Achievement Test is used by districts and charter schools to identify that the student is limited English proficient and report the type of program option that school districts and/or charter school is providing to that student. The eligible program options for Limited English Proficient students include:

- Transitional Bilingual Program K-6
- Secondary Bilingual Program 7-12
- Bilingual/Bicultural Program K-12
- English as a Second Language Program (ESL)
- Individual Education Program (IEP)

The state Pupil Achievement Test results by grade and type of program services received by LEP students and results by Primary Home Language of Students by Grade Level are shown in the detail tables.

**Using the Stanford 9 to Assess LEP Students.** Because the Stanford 9 is administered in English, the governing board of a school district, in accordance with ARS §15-744, may exempt a student from testing requirements for up to three years if the student is classified as Limited English Proficient. Districts and charter schools are required to use an alternative assessment to determine achievement for exempted students.

**Stanford 9 Achievement Test Total Reading Scores for LEP students in Programs by Model by Grade**

| Grade Level | Transitional Bilingual K-6 |      |      | Secondary Bilingual 7-12 |      |      | Bilingual/Bi-cultural K-12 |      |      | ESL      |      |      | IEP      |      |      | Nbr of Students |
|-------------|----------------------------|------|------|--------------------------|------|------|----------------------------|------|------|----------|------|------|----------|------|------|-----------------|
|             | N. Count                   | NCE  | %ile | N. Count                 | NCE  | %ile | N. Count                   | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile |                 |
| 3           | 596                        | 34.7 | 23   | 10                       | 27.0 | 14   | 799                        | 34.6 | 23   | 3,780    | 31.5 | 19   | 339      | 36.0 | 25   | 5,524           |
| 4           | 831                        | 34.4 | 23   | 9                        | 44.0 | 39   | 842                        | 36.9 | 27   | 3,507    | 33.0 | 21   | 464      | 35.1 | 24   | 5,653           |
| 5           | 1,421                      | 31.5 | 19   | 17                       | 30.0 | 17   | 916                        | 33.6 | 22   | 4,118    | 32.0 | 20   | 438      | 38.2 | 29   | 6,910           |
| 6           | 1,151                      | 33.7 | 22   | 22                       | 33.0 | 21   | 801                        | 34.7 | 23   | 4,163    | 33.8 | 22   | 477      | 36.8 | 26   | 6,614           |
| 7           | 191                        | 38.8 | 30   | 968                      | 33.3 | 21   | 810                        | 34.2 | 23   | 3,537    | 30.9 | 18   | 485      | 34.7 | 23   | 5,991           |
| 8           | 129                        | 36.9 | 27   | 998                      | 39.9 | 32   | 672                        | 39.0 | 30   | 3,246    | 33.1 | 21   | 495      | 38.1 | 29   | 5,540           |
| 9           | 204                        | 38.6 | 29   | 486                      | 31.7 | 19   | 585                        | 36.0 | 25   | 2,402    | 27.1 | 14   | 418      | 34.2 | 23   | 4,095           |
| 10          | 184                        | 33.0 | 21   | 704                      | 31.2 | 19   | 539                        | 34.5 | 23   | 1,823    | 23.8 | 11   | 366      | 29.0 | 16   | 3,616           |
| 11          | 129                        | 35.0 | 24   | 490                      | 32.8 | 21   | 445                        | 37.0 | 27   | 1,504    | 26.4 | 13   | 267      | 35.8 | 25   | 2,835           |
| 12          | 99                         | 39.3 | 30   | 434                      | 35.4 | 24   | 407                        | 39.8 | 31   | 1,352    | 31.6 | 19   | 203      | 37.9 | 28   | 2,495           |
| Tot:        | 4935                       | Avg: | 25   | 4138                     |      | 23   | 6816                       |      | 25   | 29432    |      | 18   | 3952     |      | 25   | 49,273          |

**Stanford Achievement Test Total Language Scores for LEP Students by Model by Grade Level**

| Grade Level | Transitional Bilingual K-6 |      |      | Secondary Bilingual 7-12 |      |      | Bilingual/Bi-cultural K-12 |      |      | ESL      |      |      | IEP      |      |      | Nbr of Students |
|-------------|----------------------------|------|------|--------------------------|------|------|----------------------------|------|------|----------|------|------|----------|------|------|-----------------|
|             | N. Count                   | NCE  | %ile | N. Count                 | NCE  | %ile | N. Count                   | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile |                 |
| 3           | 615                        | 38.0 | 28   | 13                       | 30.9 | 18   | 846                        | 37.5 | 28   | 3,928    | 35.6 | 25   | 339      | 36.0 | 25   | 5,741           |
| 4           | 848                        | 35.5 | 24   | 12                       | 36.7 | 26   | 882                        | 37.0 | 27   | 3,782    | 35.1 | 24   | 496      | 35.1 | 24   | 6,020           |
| 5           | 1,451                      | 29.7 | 17   | 17                       | 29.2 | 16   | 943                        | 31.3 | 19   | 4,334    | 31.4 | 19   | 465      | 34.1 | 22   | 7,210           |
| 6           | 1,174                      | 29.1 | 16   | 22                       | 22.7 | 10   | 813                        | 28.6 | 15   | 4,345    | 28.8 | 16   | 491      | 30.6 | 18   | 6,845           |
| 7           | 197                        | 36.5 | 26   | 975                      | 32.9 | 21   | 818                        | 33.8 | 22   | 3,598    | 31.1 | 18   | 494      | 29.8 | 17   | 6,082           |
| 8           | 125                        | 31.0 | 18   | 1,012                    | 33.8 | 22   | 702                        | 33.0 | 21   | 3,305    | 28.0 | 15   | 499      | 29.8 | 17   | 5,643           |
| 9           | 208                        | 36.5 | 26   | 813                      | 32.3 | 20   | 586                        | 34.6 | 23   | 2,474    | 26.8 | 13   | 440      | 30.1 | 17   | 4,521           |
| 10          | 187                        | 33.0 | 21   | 719                      | 33.8 | 22   | 554                        | 36.6 | 26   | 1,850    | 26.5 | 13   | 362      | 29.1 | 16   | 3,672           |
| 11          | 131                        | 34.2 | 23   | 497                      | 35.6 | 25   | 450                        | 37.2 | 27   | 1,527    | 30.1 | 17   | 268      | 33.7 | 22   | 2,873           |
| 12          | 95                         | 33.1 | 21   | 442                      | 32.9 | 21   | 418                        | 36.3 | 26   | 1,366    | 28.9 | 16   | 204      | 31.5 | 19   | 2,525           |
| Total       | 5031                       |      | 22   | 4522                     |      | 20   | 7012                       |      | 23   | 30509    |      | 18   | 4058     |      | 20   | 51,132          |

Chart data acquired from Analysis of Variables for Arizona, Stanford Achievement Test series, Ninth Edition. Harcourt Brace & Company

**Analysis of Results.** Analysis of Variables for Arizona for the Stanford 9 reports student achievement by program. An analysis of mean scores reported in Normal Curve Equivalents (NCE)\* and Percentile\* ranks for LEP students in areas of Reading and Language by program model and grade level are depicted by the charts included here.

In reviewing the data, there are areas on the Stanford 9 where districts entered incorrect descriptive information. Districts reported students in grades 3-6 in the "Secondary Bilingual program for grades 7-12;" students in grades 7-12 were recorded in the "Transitional Bilingual program for grades K-6," as well.

- **Normal Curve Equivalent (NCE)** is derived from percentile rank. NCE is a type of normalized standard score resulting from the division of the normal curve into 99 equal units. NCE normalizes the score scale to enable researchers to manipulate test data. Because of its equal-interval nature, any difference, such as 5 NCEs has the same meaning, regardless of the part of the scale being referenced. There is a direct, fixed relationship between percentile ranks and NCEs. (Stanford Achievement Test, Administrator's Interpretive Guide. Harcourt Brace)
- **Percentile ranks** indicate the relative standing of a student in comparison with other students in the same grade in the norm (reference) group who took the test at a comparable time. Percentile ranks range from a low of 1 to a high of 99, with 50 denoting average performance for the grade. The percentile rank corresponding to a given score indicates the percentage of students in the same grade in the norm group obtaining scores equal to or less than that score. (Stanford Achievement Test, Administrator's Interpretive Guide. Harcourt Brace).

**Stanford 9 Achievement Test-Total Reading Scores as Reported by Primary Home Language by Grade Level**

| Grade Level | Total State |      |      | English  |      |      | Spanish  |      |      | Navajo   |      |      | Other    |      |      | No Response |      |      |
|-------------|-------------|------|------|----------|------|------|----------|------|------|----------|------|------|----------|------|------|-------------|------|------|
|             | N. Count    | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count | NCE  | %ile | N. Count    | NCE  | %ile |
| 3           | 54,116      | 48.3 | 47   | 45,759   | 50.1 | 50   | 4,655    | 35.5 | 24   | 845      | 28.0 | 15   | 844      | 44.0 | 40   | 2,013       | 46.0 | 44   |
| 4           | 53,800      | 51.0 | 53   | 44,999   | 53.7 | 57   | 5,137    | 37.0 | 27   | 867      | 30.0 | 17   | 856      | 47.3 | 45   | 1,941       | 48.1 | 46   |
| 5           | 55,142      | 50.5 | 51   | 44,361   | 53.5 | 57   | 6,808    | 34.8 | 23   | 796      | 29.6 | 17   | 839      | 46.5 | 43   | 2,338       | 48.1 | 46   |
| 6           | 56,188      | 51.6 | 53   | 45,600   | 54.3 | 58   | 7,113    | 36.5 | 26   | 735      | 32.6 | 20   | 818      | 46.8 | 44   | 1,922       | 51.6 | 53   |
| 7           | 55,620      | 51.0 | 52   | 45,143   | 53.8 | 57   | 6,378    | 34.8 | 23   | 859      | 29.7 | 17   | 896      | 45.5 | 41   | 2,344       | 50.3 | 50   |
| 8           | 52,876      | 52.1 | 54   | 43,100   | 54.5 | 58   | 5,985    | 38.2 | 29   | 810      | 33.7 | 22   | 822      | 47.2 | 45   | 2,159       | 50.6 | 51   |
| 9           | 52,363      | 46.7 | 44   | 40,340   | 48.8 | 48   | 5,214    | 32.9 | 21   | 648      | 28.0 | 15   | 782      | 39.9 | 32   | 5,379       | 48.1 | 46   |
| 10          | 46,048      | 45.7 | 42   | 35,472   | 47.8 | 46   | 4,461    | 30.3 | 17   | 527      | 26.2 | 13   | 779      | 37.8 | 28   | 4,809       | 47.7 | 46   |
| 11          | 38,401      | 48.0 | 46   | 30,056   | 50.2 | 50   | 3,476    | 32.5 | 20   | 566      | 27.9 | 15   | 719      | 40.1 | 32   | 3,584       | 49.8 | 50   |
| 12          | 32,691      | 52.4 | 54   | 25,603   | 54.7 | 59   | 3,104    | 36.5 | 26   | 567      | 34.0 | 22   | 681      | 45.0 | 41   | 2,736       | 54.4 | 58   |
| Tot:        | 497245      |      | 50   | 400433   |      | 54   | 52331    |      | 24   | 7220     |      | 17   | 8036     |      | 39   | 29225       |      | 49   |

**EXEMPTION OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS UNDER THE STATE PUPIL ACHIEVEMENT TESTING PROGRAM**

Under ARS §15-744, students who are non-English monolingual or predominantly speakers of a language other than English could be exempted from the state Pupil Achievement Testing Program for up to three years by the district/ charter school's governing board. However, instructional programs must include an alternative assessment of achievement. A total of 12,913 pupils were exempted.

Many school districts used the "Aprendizaje 2" as an optional assessment instrument for Spanish speaking students exempted from testing for reasons of limited English proficiency.

**LEP Students Exempted from Stanford 9 Testing by Grade Level**

| Grade | LEP Students Exempt SAT9 |
|-------|--------------------------|
| 3     | 3,614                    |
| 4     | 2,870                    |
| 5     | 1,468                    |
| 6     | 1,173                    |
| 7     | 1,135                    |
| 8     | 937                      |
| 9     | 662                      |
| 10    | 535                      |
| 11    | 335                      |
| 12    | 184                      |
|       | <b>12,913</b>            |

**APrenda Total Reading Scores by Grade Level**

| <b>LEP Students Exempt SAT9</b> |                              |               |           |
|---------------------------------|------------------------------|---------------|-----------|
| Grade Level                     | # LEP Students Taking APREDA | APREDA Scores |           |
|                                 |                              | NCE           | %ile      |
| 3                               | 3,299                        | 46.3          | 43        |
| 4                               | 2,430                        | 41.8          | 35        |
| 5                               | 1,067                        | 45.7          | 42        |
| 6                               | 961                          | 46.0          | 42        |
| 7                               | 953                          | 46.7          | 44        |
| 8                               | 836                          | 51.5          | 53        |
| 9                               | 308                          | 46.0          | 42        |
| 10                              | 208                          | 50.4          | 51        |
| 11                              | 129                          | 52.3          | 54        |
| 12                              | 56                           | 56.1          | 61        |
| <b>Totals</b>                   | <b>10,247</b>                |               | <b>47</b> |

**Percentage of LEP Students Taking Stanford 9 Reading**

| <b>Percentage of LEP Students Taking Stanford 9 Reading</b> |                      |                               |                                 |                                        |                                 |                                       |                                                |                                                      |
|-------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Grade Level                                                 | Total # LEP Students | SAT 9 Exemptions as per ALCAP | # LEP Students Taking SAT 9 Rdg | % LEP Represented by SAT 9 Rdg Results | # of LEP Students Taking APREDA | Percent of LEP Students Taking APREDA | # of LEP Students Taking Alternate Assessments | Percent of LEP Students Taking Alternate Assessments |
| 3                                                           | 11,590               | 3,614                         | 5,524                           | 47.6%                                  | 3,299                           | 28.5%                                 | 2,767                                          | 23.9%                                                |
| 4                                                           | 10,201               | 2,870                         | 5,653                           | 55.4%                                  | 2,430                           | 23.8%                                 | 2,118                                          | 20.8%                                                |
| 5                                                           | 9,173                | 1,468                         | 6,910                           | 45.3%                                  | 1,067                           | 11.6%                                 | 1,196                                          | 13.0%                                                |
| 6                                                           | 8,424                | 1,173                         | 6,614                           | 41.6%                                  | 961                             | 11.4%                                 | 849                                            | 10.1%                                                |
| 7                                                           | 7,387                | 1,135                         | 5,991                           | 38.0%                                  | 953                             | 12.9%                                 | 443                                            | 6.0%                                                 |
| 8                                                           | 6,660                | 937                           | 5,540                           | 83.2%                                  | 836                             | 12.6%                                 | 284                                            | 4.3%                                                 |
| 9                                                           | 6,325                | 662                           | 4,095                           | 64.7%                                  | 308                             | 4.9%                                  | 1,922                                          | 30.4%                                                |
| 10                                                          | 4,817                | 535                           | 3,616                           | 75.1%                                  | 208                             | 4.3%                                  | 1,201                                          | 24.9%                                                |
| 11                                                          | 3,508                | 335                           | 2,835                           | 80.8%                                  | 129                             | 3.7%                                  | 544                                            | 15.5%                                                |
| 12                                                          | 2,957                | 184                           | 2,495                           | 84.4%                                  | 56                              | 1.9%                                  | 406                                            | 13.7%                                                |
| <b>Totals</b>                                               | <b>71,042</b>        | <b>12,913</b>                 | <b>49,273</b>                   |                                        | <b>10,247</b>                   |                                       | <b>11,730</b>                                  |                                                      |

## REASSESSMENT

As prescribed by A.R.S. §15-753 and State Board Rule R7-2-306.G, school districts and charter schools in which limited English proficient students are enrolled must adopt language reassessment criteria and procedures. The reassessment of LEP students enrolled in a bilingual or English as a Second Language program is to be conducted at least once every two years. Two courses of action may be taken when a student meets the reclassification criteria:

- The student may continue to receive instructional support from the program; or
- The services may be discontinued.

For an LEP student to be reclassified to fluent English proficiency, the student must meet the criteria required in A.R.S. §15-753 and R7-2-306.G. These standards are designed to ensure that LEP students have developed the English language skills necessary to succeed in an English-based curriculum. The following table shows the number of LEP students reported by responding districts as reclassified to non-LEP status, by grade and by years of program service.

Based upon information supplied by school districts and charter schools, 75.3% Percent of those students who were reclassified had four or fewer years of service in programs.

**RECLASSIFICATION**  
YEARS OF SERVICE

|                                  | 1               | 2     | 3     | 4     | 5     | 6     | 7     | 8     | 9     | 10    | 11    | 12    | total: | Average Years of Service |
|----------------------------------|-----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------------------------|
| <b>G<br/>R<br/>A<br/>D<br/>E</b> | <b>3</b>        | 74    | 136   | 355   |       |       |       |       |       |       |       |       | 565    | 2.5                      |
|                                  | <b>4</b>        | 68    | 106   | 185   | 340   |       |       |       |       |       |       |       | 699    | 3.1                      |
|                                  | <b>5</b>        | 94    | 92    | 108   | 115   | 286   |       |       |       |       |       |       | 695    | 3.6                      |
|                                  | <b>6</b>        | 61    | 76    | 126   | 114   | 89    | 194   |       |       |       |       |       | 660    | 4.0                      |
|                                  | <b>7</b>        | 49    | 63    | 89    | 44    | 52    | 64    | 166   |       |       |       |       | 527    | 4.6                      |
|                                  | <b>8</b>        | 32    | 43    | 72    | 34    | 44    | 35    | 43    | 130   |       |       |       | 433    | 5.2                      |
|                                  | <b>9</b>        | 340   | 101   | 110   | 10    | 13    | 9     | 9     | 16    | 22    |       |       | 630    | 2.3                      |
|                                  | <b>10</b>       | 112   | 204   | 88    | 11    | 16    | 7     | 5     | 8     | 8     | 28    |       | 487    | 2.9                      |
|                                  | <b>11</b>       | 101   | 68    | 158   | 5     | 14    | 7     | 3     | 2     | 6     | 6     | 12    | 382    | 2.9                      |
|                                  | <b>12</b>       | 107   | 55    | 64    | 157   | 7     | 18    | 2     | 5     | 8     | 3     | 5     | 455    | 3.7                      |
|                                  | <b>total:</b>   | 1038  | 944   | 1355  | 830   | 521   | 334   | 228   | 161   | 44    | 37    | 17    | 5533   | 3.4                      |
|                                  | <b>cum:</b>     | 1038  | 1982  | 3337  | 4167  | 4688  | 5022  | 5250  | 5411  | 5455  | 5492  | 5509  | 5533   |                          |
|                                  | <b>Pct:</b>     | 18.8% | 17.1% | 24.5% | 15.0% | 9.4%  | 6.0%  | 4.1%  | 2.9%  | 0.8%  | 0.7%  | 0.3%  | 0.4%   |                          |
|                                  | <b>cum pct:</b> | 18.8% | 35.8% | 60.3% | 75.3% | 84.7% | 90.8% | 94.9% | 97.8% | 98.6% | 99.3% | 99.6% | 100.0% |                          |

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

The next table is a state summary of reassessment data reported by school districts and charter schools. The data reflect the criteria used to determine the English proficiency of LEP students, with results provided by grade level.

## School Level Language Proficiency Reassessment

|                 | Number<br>Reas-<br>sessed | Teacher<br>Verifi-<br>cation | Parent<br>Opinion | Fluent<br>BSH | Fluent<br>LAS | Fluent<br>IPT | Fluent<br>OTHER | Reading<br>Comp<br>36th | Reading<br>Comp<br>31-35th | Writing<br>Test | Writing<br>Sample |
|-----------------|---------------------------|------------------------------|-------------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------|
| KDG             | 831                       | 332                          | 405               | 5             | 208           | 230           | 4               | 18                      | 16                         | 37              | 75                |
| 1               | 2,580                     | 471                          | 699               | 0             | 611           | 507           | 0               | 61                      | 14                         | 41              | 182               |
| 2               | 5,682                     | 2,160                        | 2,356             | 12            | 1,276         | 1,032         | 2               | 374                     | 59                         | 899             | 691               |
| 3               | 3,694                     | 1,255                        | 1,505             | 15            | 1,287         | 648           | 9               | 667                     | 167                        | 892             | 531               |
| 4               | 4,754                     | 1,981                        | 2,176             | 16            | 1,593         | 1,186         | 4               | 1,179                   | 354                        | 1,403           | 868               |
| 5               | 3,716                     | 1,622                        | 1,752             | 25            | 1,594         | 790           | 8               | 812                     | 184                        | 885             | 729               |
| 6               | 4,209                     | 1,783                        | 1,909             | 37            | 1,633         | 1,216         | 8               | 740                     | 194                        | 887             | 974               |
| 7               | 3,120                     | 1,434                        | 1,583             | 24            | 1,149         | 552           | 7               | 718                     | 244                        | 684             | 644               |
| 8               | 3,153                     | 1,366                        | 1,458             | 5             | 1,117         | 852           | 8               | 719                     | 218                        | 709             | 756               |
| 9               | 1,564                     | 701                          | 770               | 0             | 489           | 308           | 2               | 342                     | 322                        | 440             | 181               |
| 10              | 1,991                     | 658                          | 682               | 2             | 529           | 243           | 15              | 251                     | 177                        | 370             | 141               |
| 11              | 1,690                     | 480                          | 478               | 0             | 348           | 205           | 0               | 220                     | 113                        | 284             | 149               |
| 12              | 1,401                     | 570                          | 499               | 2             | 337           | 212           | 0               | 296                     | 145                        | 341             | 160               |
| UE <sup>1</sup> | 47                        | 17                           | 32                | 0             | 15            | 7             | 0               | 3                       | 0                          | 3               | 2                 |
| US <sup>2</sup> | 46                        | 37                           | 37                | 0             | 31            | 3             | 6               | 22                      | 8                          | 7               | 30                |
| <b>TOTAL</b>    | <b>38,478</b>             | <b>14,867</b>                | <b>16,341</b>     | <b>143</b>    | <b>12,217</b> | <b>7,991</b>  | <b>73</b>       | <b>6,422</b>            | <b>2,215</b>               | <b>7,882</b>    | <b>6,113</b>      |

<sup>1</sup>Ungraded Elementary <sup>2</sup>Ungraded Secondary

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts, individual schools and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

## NUMBER AND QUALIFICATIONS OF PROGRAM STAFF

All bilingual and ESL classes are to be taught by certified teachers who have the corresponding endorsement. A teacher who is endorsed or certified as a bilingual teacher may teach in either a bilingual program or English as a second language program. A teacher with an ESL certification may only teach in an ESL program. State Board Rule R7-2-606 stipulates the specific endorsement requirements regarding certified program staff. The following tables summarize certified and paraprofessional program staff by program type.

### Program Staff by Program

| CERTIFIED STAFF                                  |                                     |                                                 |                               |                                           |                              |                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
|                                                  | Teachers with Bilingual Endorsement | Teachers with Provisional Bilingual Endorsement | Teachers with ESL Endorsement | Teachers with Provisional ESL Endorsement | Teachers without Endorsement | Certified non-Instructional Staff |
|                                                  | NBR                                 | NBR                                             | NBR                           | NBR                                       | NBR                          | NBR                               |
| K-6 Transitional Bilingual                       | 533                                 | 57                                              | 98                            | 25                                        | 121                          | 37                                |
| 7-12 Secondary Bilingual                         | 68                                  | 7                                               | 30                            | 14                                        | 81                           | 4                                 |
| K-12 Bilingual/Bicultural                        | 479                                 | 45                                              | 189                           | 67                                        | 183                          | 63                                |
| K-12 English as a Second Language                | 391                                 | 121                                             | 1969                          | 650                                       | 980                          | 231                               |
| Individual Education Program                     | 9                                   | 2                                               | 53                            | 11                                        | 887                          | 26                                |
| Individual Education Program at Parental Request | 4                                   | 2                                               | 19                            | 0                                         | 45                           | 0                                 |
| Totals:                                          | 1484                                | 234                                             | 2358                          | 767                                       | 2297                         | 361                               |

| PARAPROFESSIONAL STAFF                           |                               |                                 |                                    |                                       |
|--------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
|                                                  | With Associate of Arts Degree | With High School Diploma or GED | Without High School Diploma or GED | Non-Certified Non-Instructional Staff |
|                                                  | NBR                           | NBR                             | NBR                                | NBR                                   |
| K-6 Transitional Bilingual                       | 37                            | 339                             | 11                                 | 16                                    |
| 7-12 Secondary Bilingual                         | 4                             | 31                              | 0                                  | 3                                     |
| K-12 Bilingual/Bicultural                        | 63                            | 369                             | 10                                 | 13                                    |
| K-12 English as a Second Language                | 231                           | 1053                            | 6                                  | 121                                   |
| Individual Education Program                     | 26                            | 122                             | 5                                  | 26                                    |
| Individual Education Program at Parental Request | 0                             | 3                               | 0                                  | 1                                     |
| Totals:                                          | 361                           | 1917                            | 32                                 | 180                                   |

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

## SOURCE AND AMOUNT OF PROGRAM FUNDS

School districts and charter schools use a combination of federal, state, and district funds to implement program services for LEP students. Group B weight funding is established by the legislature and includes the costs of identifying and testing these students. The amount of funds a district is eligible to receive is based on the LEP Language Census reported to ADE. School districts and charter schools report the actual number of LEP students served on five designated count dates, with an average count taken for these dates. School districts and charter schools that received Group B weighted funds are required to provide assurance that LEP students were identified, assessed, and served by certified teachers who held either the bilingual or ESL endorsement.

Program funding reported for the implementation of program services for LEP students during the 1997-98 school year is provided in the following table. Federal funds and other district fund information are presented as reported by the districts; there has been no validation of this information by ADE.

### SOURCE AND AMOUNT OF MONIES EXPENDED (ARS 15-755 B.6)

**DISTRICT FUNDS:** district funds and number of students; only those costs which would not have been incurred except for the implementation of programs pursuant to ARS 15-751-756. Examples of such excess costs are:

- (a) Conducting the identification of the primary/home language of students.
- (b) Conducting the English and native language assessments.
- (c) Training staff for ARS 15-751-756.
- (d) Purchase of Supplementary instructional materials, supplies, and equipment.

| <u>Source of Funding</u>                                   | <u>Amount</u> |
|------------------------------------------------------------|---------------|
| State LEP Group B Weighted Funds* .....                    | \$15,137,239  |
| Other District Funds (Not Including Federal Funds)** ..... | \$242,674,548 |

**FEDERAL FUNDS:** the amount, by source, of federal funds used to supplement the district program under ARS 15-751-756, and the number of students. (Each federal program listed has specific restrictions that pertain to the allowability of such funds to be used for ARS 15-751-756.) Only the actual portion of funds specifically used to provide support services for bilingual, ESL, or Individual Education Programs is to be reported.

| <u>Source of Funding</u>                        | <u>Amount</u> |
|-------------------------------------------------|---------------|
| ESEA Title I, Public Law 103-382 .....          | \$66,116,665  |
| ESEA Title I- Migrant, Public Law 103-382 ..... | \$11,315,644  |
| ESEA Title II, Public Law 103-382 .....         | \$1,693,199   |

\* Pursuant to ARS §15-943

\*\* Other funding may come from such additional sources as local grant monies, donations, desegregation monies, in-kind monies, or local contributions by public and private entities.

**FEDERAL FUNDS (continued)**

| <b>Source of Funding</b>                                                                  | <b>Amount</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Emergency Immigrant Education Program, Public Law 103-382 .....                           | \$3,461,684   |
| Foreign Language Assistance Program, Public Law 100-297 .....                             | \$0           |
| Johnson-O'Malley Act, Public Law 93-638 .....                                             | \$637,675     |
| ESEA Indian Education Act, Part A, Public Law 100-297 Part C Subpart .....                | \$466,071     |
| ESEA Title VII, Public Law 100-297 .....                                                  | \$4,940,749   |
| Carl D. Perkins Vocational and Applied Technology Education Act, Public Law 101-392 ..... | \$1,850,980   |
| Even Start, Public Law 103-382 .....                                                      | \$316,851     |
| Neglected or Delinquent, Public Law 103-382 .....                                         | \$9,319,745   |
| Title IV, Safe and Drug-Free School, Public Law 103-382 .....                             | \$336,895     |
| Title VI, Innovative Ed Programs, Public Law 103-382 .....                                | \$1,289,179   |
| Stewart B. McKinney Homeless Education, Public Law 103-382 .....                          | \$1,515,902   |
| Other* .....                                                                              | \$2,840,820   |
| Total (Federal Funds Expenditure) .....                                                   | \$106,102,059 |

This is a compilation of information drawn directly from the data submitted to us by school districts and public charter schools, and not validated by the Department of Education.

\* Other federal funding may come from special discretionary federal grant monies that districts apply for directly, such as bilingual education grants to pilot dual language programs, grants to fund parental involvement initiatives, grants to fund community partnership initiatives by schools, and grants to after school ESL programs

**ABBREVIATIONS USED**

|              |                                            |
|--------------|--------------------------------------------|
| ADE .....    | The Arizona Department of Education        |
| ALCAP .....  | Arizona Language Census And Program report |
| A.R.S. ....  | Arizona Revised Statutes                   |
| ASD .....    | ADE's Academic Support Division            |
| BSM .....    | Bilingual Syntax Measure                   |
| EAS .....    | ADE's English Acquisition Services         |
| ESEA .....   | Elementary and Secondary Education Act     |
| ESL .....    | English as a Second Language               |
| GED .....    | General Education Development              |
| IPT .....    | IDEA Oral Language Proficiency Test        |
| ITBS .....   | Iowa Test of Basic Skills                  |
| LAS .....    | Language Assessment Scales                 |
| LEA .....    | Local Education Agency                     |
| MEC .....    | Microcomputers in Education Conference     |
| NCE .....    | Normal Curve Equivalent                    |
| PHLOTE ..... | Primary Home Language Other than English   |
| RTC .....    | Regional Training Center                   |
| SAT9 .....   | Stanford 9 Achievement Test                |
| SAIS .....   | Student Accountability Information System  |
| SFD .....    | ADE's School Finance Division              |

## GLOSSARY

**Arizona Language Census and Program**

The Arizona State Legislature requires that the Arizona Language Census and Program report (ALCAP) be completed and submitted to the Department of Education annually, by all school districts and charter schools in the state. In previous years, this report was completed on paper forms or bubble sheets by districts and charter schools. The ALCAP is now reported on the World Wide Web. The Web site address is:  
<http://www.ade.state.az.us/programs/assistance/asd/lep.htm>  
then click on:  
ALCAP. Arizona Language Census and Program Report.

**Bilingual/bicultural education**

An instructional program which utilizes two languages, one of which is English, for instructional purposes. The primary home language of the students is developed in addition to English as a Second Language. Content area instruction is provided in both languages. The program is staffed by Bilingual Education and ESL endorsed teachers. The instruction shall include the history and culture of this state and the United States as well as customs and values of the cultures associated with the languages being taught.

**Bilingual education endorsement**

The bilingual education endorsement is required of all personnel serving as a bilingual classroom teacher, bilingual resource teacher, bilingual specialist, or other teacher responsible for providing bilingual instruction except for those persons possessing a provisional bilingual education endorsement pursuant to R7-2-605. The holder of this endorsement is authorized to teach English as a second language.

**Dual language program**

Also known as two-way or developmental, these bilingual programs allow students to develop language proficiency in two languages by receiving instruction in English and another language in a classroom that is usually comprised of half native English speakers and half native speakers of the other language. (Christian, D. 1994)

**Emergency Immigrant Education Program**

Authorized under Title VII of the Improving America's School's Act of 1994, this program provides funds to states to assist local education agencies in which immigrant student enrollment has increased significantly (Holmes, 1995).

**English as a Second Language (ESL)  
ESL endorsement**

A formal program to develop student proficiency in English. An ESL or bilingual endorsement is required of an individual who is an ESL classroom teacher, ESL specialist, ESL resource teacher, or any other teacher responsible for providing ESL instruction except for those persons possessing a provisional ESL endorsement pursuant to R7-2-605.

**English as a Second Language (ESL) program**

English as a Second Language (ESL) is an educational approach in which limited-English proficient students are instructed in the use of the English language. Their instruction is based on a special curriculum that typically involves little or no use of the native language and is usually taught during specific school periods. For the rest of the school day, students may be placed in mainstream classes, an immersion program, or a bilingual program (U.S. General Accounting Office, 1994).

**English language assessment**

Students in kindergarten and first grade whose primary language is other than English shall be administered an oral language proficiency assessment test for the purpose of assessing the comprehension and speaking of English. Students in kindergarten and first grade who score below the publisher's designated score for the fluent English proficiency shall be classified as limited English proficient (LEP) students.

Students in grades 2-12 whose primary home language is other than English may be screened prior to the administration of a State Board of Education approved oral language proficiency assessment test. For the purpose of screening, schools shall review the achievement level on the English reading comprehension subtest of the state pupil achievement testing program. Students in grade 2-12 whose primary language is other than English and who score at or below the 40<sup>th</sup> percentile or for whom no standardized test scores are available shall be administered an oral language proficiency assessment test, as well as a district measure of reading and writing. Students who score below the publisher's designated score for FEP or not meeting district standards for reading and writing shall be classified as LEP students.

**Follow-up procedures for reclassified students**

For one year following the reclassification of each student, the district shall review achievement levels to ensure that each student has been correctly reclassified. The review must be conducted at least twice during the follow-up year.

**"Group B" Weight Funding**

Educational improvements for pupils in kindergarten programs and grades one through three, educational programs for autism, hearing impairment, moderate mental retardation, multiple disabilities, multiple disabilities with severe sensory impairment, preschool severe delay, severe mental retardation, and emotional disabilities for school aged pupils enrolled in private special education programs or in school district programs for children with severe disabilities or visual impairment and vocational and technological education pupils enrolled in grades nine through twelve in approved programs as prescribed in section 15-782.01 and limited English proficient pupils enrolled in a program to promote English language proficiency pursuant to section 15-754.

**Identification**

The use of answers to three language questions on the student enrollment form to determine the primary home language of the student.

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Immersion</b>                              | A general term for teaching approaches for limited-English proficient students that do not involve using a student's native language (U.S. General Accounting Office, 1994).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Individualized education program (IEP)</b> | Each school district which has nine or fewer LEP pupils in any kindergarten program or grade in any school shall provide either a bilingual program or an ESL program or an IEP that meets the cultural and linguistic needs of the pupil. An IEP consists of a systematic individualized program of instruction designed to ensure equal educational opportunities for the pupil by promoting English language development and by sustaining normal academic achievement through the use of the pupil's primary home language for subject matter instruction to the extent possible.                                                                                                                                                           |
| <b>Initial Assessment</b>                     | The task of determining the language proficiency of a newly enrolled student whose primary home language is other than English (PHLOTE).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Interpreter</b>                            | A person trained to translate orally or in sign in matters pertaining to the evaluation of limited English proficient students and special education evaluation and placement procedures for parents and students who converse in a language other than spoken English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Local Education Agency (LEA)</b>           | A local school district or charter school. A school district is both a local educational agency responsible for the operation of its schools, and a sponsoring entity responsible for the oversight and administrative responsibility of schools it has granted charters. A charter school sponsored by a school district governing board and operated independent of the school district is the local educational agency unless other specified in the charter contract. Charter schools sponsored and operated by a school district would be considered public schools of the local educational agency, and the school district governing board would remain the local educational agency unless otherwise specified in the charter contract. |
| <b>Limited English Proficient (LEP)</b>       | "Limited English Proficient" is the term used by the federal government, most states and local school districts to identify those student who have insufficient English to succeed in English-only classrooms (Lessow-Hurley, 1991).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Minimum compliance</b>                     | In all of the cases reviewed, standards prescribed by law or regulation were met.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>NABE</b>                                   | The National Association for Bilingual Education (NABE) is a professional association of teachers, Administrators, parents, policy makers and others concerned with securing educational equity for language minority students.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Native language</b>                        | Refers to the first language learned in the home (home language) which often continues to be the stronger language in terms of competence and function (Baker, 1993).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Noncompliance</b>                 | Less than half of the cases reviewed met the standards prescribed by law or regulation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Normal Curve Equivalent (NCE)</b> | The Normal Curve Equivalent (NCE) is derived from the percentile rank. The NCE is a type of normalized standard score resulting from the division of the normal curve into 99 equal units. The NCE normalizes the score scale in order to enable the researcher to manipulate test data in various ways. Because of the equal interval nature, any difference, such as 5 NCE's has the same meaning, regardless of the part of the scale being referenced. There is a direct, fixed relationship between percentile ranks and NCE's. (Stanford Achievement Test <u>Administrator's Interpretive Guide</u> . Harcourt Brace) |
| <b>OBEMLA</b>                        | The Office of Bilingual Education and Minority Affairs (OBEMLA) in the U.S. Department of Education was established in 1974 by Congress to help school districts meet their responsibility to provide an equal education opportunity to limited English proficient students.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>OCR</b>                           | The Office of Civil Rights (OCR), the U.S. Department of Education, has responsibility for enforcing Title VI of the Civil Rights Act of 1964. OCR investigates allegations of civil rights violation and initiates investigation of compliance with federal civil rights laws in schools that serve special student populations, including language minority students. The office has developed an outline of a model plan that spells out the elements that an alternative language program must include to meet federal guidelines.                                                                                      |
| <b>Original Entry Codes</b>          | Codes E1, E2, or E3 are used for students enrolling in an Arizona public school for the first time during the current school year. The Primary Home Language of all original entries is reported annually on the Arizona Language Census and Program Report (ALCAP).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Parent Notification</b>           | The written communication from the teacher to the parent of the placement of a student in a bilingual education program, an ESL program or an IEP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Percentile Rank</b>               | Percentile rank indicates the relative standing of a student in comparison with other students in the same grade in the norm (reference) group who took the test at a comparable time. Percentile ranks range from a low of 1 to a high of 99, with 50 denoting average performance for the grade. The percentile rank corresponding to a given score indicates the percentage of students in the same grade in the norm group obtaining scores equal to or less than that score. (Stanford Achievement Test <u>Administrator's Interpretive Guide</u> . Harcourt Brace)                                                    |
| <b>Partial compliance</b>            | More than half of the cases reviewed met the standards prescribed by law or regulation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PHLOTE students</b>                       | The designation given to students who answer any one of the three language questions on the student enrollment form with a language other than English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Placement</b>                             | The task of selecting a classroom schedule for a student which will provide appropriate instruction to allow the student to achieve academic progress and acquire English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Primary home language</b>                 | Language identified as the home language on the school enrollment form and the home language survey as prescribed by ARS 15-753.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Primary home language assessment</b>      | <p>Students who are classified as LEP shall be administered a primary language assessment in comprehending, speaking, reading and writing. Students in kindergarten and first grade and students whose primary language is not commonly written need not be assessed in reading and writing in the primary language.</p> <p>In the event no test is available in a particular language, a structured interview and academic evaluation shall be conducted by personnel with proficiency in the particular language.</p> |
| <b>Provisional endorsement</b>               | A temporary certification for bilingual or English as Second Language endorsement which is valid for three years and is non-renewable.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Pull-out English as a second language</b> | A type of program in which ESL students are pulled out of mainstream classrooms for special instruction in English (Snow, 1986).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Reassessment</b>                          | Task of determining the English language proficiency and academic progress of students developing proficiency in English no less often than every two years. The intent is to gather information as to whether the student meets the established criteria for reclassification to English Proficient (EP)                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Reclassification</b>                      | The task of reviewing reassessment results to decide if a student meets the established criteria for designation as English proficient, and thereby prepared to handle the English curricula.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Review of program sufficiency</b>         | When, as a result of each reassessment, a student continues to be classified as LEP, a review of the program services offered must be conducted. The purpose of the program review will be to determine whether the program model and services selected for the student are being provided of the nature and to the extent necessary to afford the LEP student the opportunity to acquire sufficient English language and academic skills to enable the student to meet reclassification criteria.                      |
| <b>SEA</b>                                   | State Educational Agency                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Secondary bilingual program</b>           | A language learning program for grades 7-12 consisting of a structured bilingual program to promote English language proficiency and academic achievement through the use of the pupil's                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

primary home language for instruction in the elective and nonelective content courses required for graduation.

**Sheltered English**

An instructional approach used to make academic instruction in English understandable to limited-English proficient students. Students in these classes are "sheltered" in that they do not compete academically with native English speakers in the mainstream. In the sheltered classroom teachers use physical activities, visual aids, and the environment to teach vocabulary for concept development in mathematics, science, social studies and other subjects (National Clearinghouse for Bilingual Education. (1987).

**Student Enrollment Form**

This form is used upon enrollment of a student for the first time in an Arizona district or upon returning from another district.

**TESOL**

Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) is a professional association of teachers, administrators, researchers and other concerned with promoting scholarship, the dissemination of information, and strengthening of instruction and research in the teaching of English to speakers of other languages and dialects.

**TESL**

Teaching English as a Second Language

**Title VII**

The Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1968, established federal policy for bilingual education for economically disadvantaged language minority students, allocated funding for innovative programs, and recognized the unique education disadvantages faced by non-English speaking students. Reauthorized in 1994 as part of Improving America's School Act, Title VII's new provision restructured Title VII grants, increased the state role, gave priority to applicants seeking to develop bilingual proficiency, and opened up Title I to limited English proficient students (Crawford, 1995).

**Transitional bilingual program**

A transitional bilingual program consists of an organized program of instruction in which participating pupils receive instruction in and through English and the primary home language of the pupils.